

## Assoc. Prof. HİLAL ERKAZANCI DURMUŞ

### Personal Information

Office Phone: [+90 312 297 8375](tel:+903122978375)

Fax Phone: [+90 312 297 8375](tel:+903122978375)

Email: [hilalerkazanci@hacettepe.edu.tr](mailto:hilalerkazanci@hacettepe.edu.tr)

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/hilalerkazanci>

### International Researcher IDs

ORCID: 0000-0003-2790-0415

Publons / Web Of Science ResearcherID: J-1397-2013

ScopusID: 57192292677

Yoksis Researcher ID: 167055

### Education Information

Doctorate, University of East Anglia, Language Literature Translation, United Kingdom 2003 - 2006

### Foreign Languages

English, C1 Advanced

### Research Areas

English Interpreting and Translating

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - Continues

Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2001 - 2018

### Advising Theses

ERKAZANCI DURMUŞ H., A relevance theoretic perspective on the translation of culture-specific religious items: An analysis of the English translation of Latife Tekin's *Sevgili Arsız Ölüm* and İskender Pala's *Katre-i Matem*, Postgraduate, E.KARABULUT(Student), 2017

ERKAZANCI DURMUŞ H., A relevance - theoretic approach to the Turkish translation of humorous culture - specific items in *Family Guy*, Postgraduate, M.ERGUVAN(Student), 2015

ERKAZANCI DURMUŞ H., Translating experimental literature: A stylistic analysis of the Turkish translation of cut-ups in W. S. Burroughs' *The Soft Machine*, Postgraduate, B.ASLAN(Student), 2014

ERKAZANCI DURMUŞ H., A critical discourse analysis perspective on censorship in translation: A case study of the Turkish translations of *Grey Wolf*, Postgraduate, A.SAKI(Student), 2014

ERKAZANCI DURMUŞ H., Translation as a norm-breaking activity: A case-study on the Turkish translation of Marjorie Housepian Dobkin's *Smyrna 1922 The Destruction of a City*, Postgraduate, M.AVŞAROĞLU(Student), 2014

## Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **The role of translation in Turkish feminist theatre: the case of Theatre Painted Bird as an agent of feminist translation**  
Sancaktaroglu-Bozkurt S., ERKAZANCI DURMUŞ H.  
TRANSLATION STUDIES, no.3, pp.463-480, 2024 (AHCI)
- II. **The construction of the Turkish woman author's image through translation: the image of Suat Dervis in In The Shadow of the Yalı**  
ERKAZANCI DURMUŞ H.  
Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice, 2023 (AHCI)
- III. **Hysteresis of Translatorial Habitus: A Case Study of Aziz Ustel's Turkish Translation of A Clockwork Orange**  
ERKAZANCI DURMUŞ H.  
PALGRAVE HANDBOOK OF LITERARY TRANSLATION, pp.167-185, 2018 (SSCI)
- IV. **A Narrative Theory Perspective on the Turkish Translation of The Bastard of Istanbul**  
Erkazanci-Durmus H.  
LITERARY TRANSLATION: REDRAWING THE BOUNDARIES, pp.114-133, 2014 (SSCI)
- V. **Political Discourse in the Media: Cross-Cultural Perspectives**  
ERKAZANCI DURMUŞ H.  
DISCOURSE & SOCIETY, vol.20, no.1, pp.179-182, 2009 (SSCI)
- VI. **Stylistic Approaches to Translation**  
ERKAZANCI DURMUŞ H.  
TRANSLATOR, vol.14, no.1, pp.179-183, 2008 (AHCI)
- VII. **Literary and Linguistic Approaches to Feminist Narratology**  
ERKAZANCI DURMUŞ H.  
DISCOURSE & COMMUNICATION, vol.2, no.1, pp.100-102, 2008 (SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **From Polyphony to "Dual Authorship": Transfictional Voices in Benden'iz James Joyce**  
DURMUŞ H. E.  
Nesir: edebiyat arařtırmaları dergisi, no.7, pp.1-19, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Migrant Writing and Translation: The Case of Mohsin Hamid's Exit West in Turkish**  
ERKAZANCI DURMUŞ H.  
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, vol.32, no.1, pp.138-163, 2022 (ESCI)

## Metrics

Publication: 9

Citation (WoS): 1

H-Index (WoS): 1

## Non Academic Experience

MEB Antalya Dumlupınar İlköğretim Okulu

Antalya Yusuf Ziya Öner Fen Lisesi